

УДК 811.112.2-26

**Елена Анатольевна Макарова**  
**Алина Михайловна Сальникова**  
г. Шадринск

### **Сложные существительные в немецком языке: лингвистический и методический аспект**

Данная статья посвящена такому лингвистическому феномену немецкого языка, как сложные существительные: способам их образования, функциям в языке и теми особенностями, с которыми возможно столкнуться при их переводе на русский язык. В статье рассматривается методический аспект формирования лексического навыка словообразования при изучении немецкого языка в школе. Методами исследования выступили: анализ научной и научно-методической литературы по теме исследования, компонентный анализ и анализ по непосредственно составляющим композитных лексических единиц, анализ упражнений действующих учебников. Материалом исследования послужили композитные лексические единицы, извлеченные из словарей методом сплошной выборки в соответствии с задачами исследования, а также линейки современных школьных учебников. Результаты исследования углубляют теоретические знания в области словообразования в немецком языке и в области методики его преподавания.

**Ключевые слова:** немецкий язык, словообразование, сложные существительные, перевод, лексический навык.

**Elena Anatolievna Makarova**  
**Alina Mikhailovna Salnikova**  
Shadrinsk

### **Compound nouns in German: linguistic and methodological aspect**

This article is devoted to such a linguistic phenomenon of the German language as compound nouns: the ways of their formation, functions in the language and those features that may be encountered when translating them into Russian. The article deals with the methodological aspect of the formation of the lexical skill of word formation in the study of the German language at school. The research methods were: analysis of scientific and scientific-methodical literature on the topic of research, component analysis and analysis of the direct components of composite lexical units, analysis of exercises in existing textbooks. The material of the study was composite lexical units extracted from dictionaries by the method of continuous sampling in accordance with the objectives of the study, as well as a line of modern school textbooks. The results of the study deepen theoretical knowledge in the field of word formation in the German language and in the field of teaching methods.

**Keywords:** German language, word formation, compound nouns, translation, lexical skill.

Немецкий язык входит в число основных мировых языков и является одним из самых распространённых языков в мире: на нём говорят более одного миллиона человек. И, как и другие языки, с постоянным развитием общества, немецкий язык стремится к пополнению своего лексического запаса. В результате подобного стремления в немецком языке формируются сложные слова, получаемые способом словосложения. Словосложение, наряду с аффиксальным способом, относится к одному из основных способов пополнения словарного запаса, поэтому его изучение важно для понимания современных тенденций развития языка. Важно также исследовать способы перевода данных слов на русский язык, не являющийся немецкому близкородственным, для лучшего понимания функционирования композитных образований и их русских соответствий.

В методической литературе все чаще встречается понятие словообразовательная компетенция. Как компонент лексического навыка, словообразовательная способность вносит вклад в формирование лексической правильности речи. Проблема развития словообразовательного навыка является важной при обучении немецкому языку.

Наиболее активно немецкое словообразование изучали такие учёные, как Я. Грим, В. Фляйшер, Б. Науман, Р. Визе, Г. Пауль. Также можно выделить отечественных специалистов, занимавшихся этим же вопросом: М.Д. Степанова, Е.С. Кубрякова,

В.П. Павлова, В.С. Вашунина. Тема же перевода сложных слов в немецком была неоднократно затронута в работах и пособиях таких специалистов, как А.Ф. Архипова, Н.Л. Гильченко. Особенное внимание в отечественной лингвистике уделяется способам перевода сложных слов, поскольку словообразовательная система русского языка не тяготеет к тем же формам словообразования, что и немецкий, и перевод подобных слов требует индивидуального для каждого случая подхода. Использование словообразовательных моделей при изучении немецкого языка рассматривалась в исследованиях Л.В. Геращенко, развитию навыков словообразования в немецком языке посвящены работы Н.А. Шальнева. Изучению вопроса формирования навыков словообразования в составе лексических посвящены исследования О.В. Романенко, П.А. Бирюковой, D. Blei, A. Gärtner и др. Количество исследований, посвященных теме сложных существительных в немецком и формированию лексического навыка при изучении немецкого языка, означает, что данная тема остаётся актуальной не только для лингвистов-учёных и переводчиков, но и для всех изучающих немецкий язык.

Целью этой статьи является рассмотрение не только особенностей формирования сложных существительных в немецком языке, но также и способов их перевода на русский язык и методических особенностей формирования словообразовательного навыка в практике изучения немецкого языка в школе.

Теоретическая значимость исследования связана с уточнением способов образования сложных слов и их функции, рассмотрением особенностей их перевода, выявлением особенностей формирования словообразовательного навыка. Результаты исследования способствуют дальнейшему раскрытию особенностей немецких словообразовательных конструкций и специфике их преподавания в школе.

Практическая значимость работы связана с возможностью использования результатов исследования в практике школьного преподавания, а также при изучении немецкого языка как второго иностранного в вузе, на практических занятиях по методике его преподавания в школе, теории перевода.

Методами исследования выступили: анализ научной и научно-методической литературы по теме исследования, компонентный анализ и анализ по непосредственно составляющим композитных лексических единиц, анализ упражнений действующих учебников.

Материалом исследования послужили композитные лексические единицы, извлеченные из словарей методом сплошной выборки в соответствии с задачами исследования: Duden Das große Wörterbuch der deutschen Sprache (2000); Duden Deutsches Universalwörterbuch (2000); Wahrig. Deutsches Wörterbuch (2006); базы данных DWDS; Das Deutsche morphologische Wörterbuch, линейки школьных учебников Horizonte, Mosaik, Spektrum.

Проводимое исследование позволило установить, что в немецком языке можно проследить следующие формы словообразования [7, 9, 15]:

- 1) модель корневых слов (das Bett - кровать);
- 2) безаффиксное словообразование посредством изменения корня слова или перехода слова из одного класса в другой (grün – зелёный, das Grün – зелень, grünen – зеленеть);
- 3) префиксация (das Glück - счастье, das Unglück – несчастье);
- 4) суффиксация (die Studentin — студентка, die Lehrerin — учительница);
- 5) префиксально-суффиксальное словопроизводство встречается в немецком языке куда реже (Gespiele – игра);
- 6) полуаффиксация (abschreiben – списывать, mitarbeiten – сотрудничать, arbeitslos - безработный);
- 7) словосложение.

В отличие от русского, в котором ведущим средством словообразования является аффиксация, значительную роль в немецком языке играет словосложение (нем. Komposita) [16]. При данном типе словообразования два или более полных слова (или основы) объединяются в единый комплекс, единую лексическую единицу, так называемое сложное слово [16]. Для сложных существительных характерно двойное ударение (централизующее, т.е. главное, и второстепенное), как в глаголе *teilnehmen*, где ударным является первый слог первого, главного компонента [18]. Наибольшее распространение данные слова получили в журналистике, юридических сферах, политике и науке – тех сферах, в которых развитие наиболее активно, а значит потребность в новых, объемных понятиях выше [3].

Для нашего исследования важно проанализировать способы образования сложных слов и их функции для рассмотрения особенностей их перевода.

Как показывает исследование, в немецком языке сложные слова чаще всего объединены тематикой, выраженной в первом компоненте или во втором и обозначают новое, объемное понятие. Здесь же проявляется разнообразие морфологического состава немецкогосложного слова и уникальность немецкого словосложения: в то время, как первый компонент может быть прилагательным (*groß + die Stadt = die Großstadt* – большой город), глаголом (*schreiben + der Tisch = der Schreibtisch* – письменный стол), существительным (*die Arbeit + der Tag = der Arbeitstag* – рабочий день) или любой другой частью речи, вторым компонентом всегда будет существительное [5]. В таком случае полученные слова изменяются согласно правилам изменения грамматического класса ядра. Немецкий лингвист В. Фляйшер выделяет следующие способы образования сложных слов [17]:

1) путём соединения свободных основ, которые могут встречаться как отдельное слово. Например, *Frachtraum, Lesebuch*;

2) путём соединения основы и полуаффикса. Например, *Bioladen, Biogas*;

3) путём соединения полуаффиксов. Например, *Bibliothek, Bibliografie*.

А.Л. Зеленецкий и П.Ф. Монахов называют следующие функции сложных слов, способствующих их возникновению в немецком языке [8]:

1) обозначения отдельных понятий. Например, *Zahnfleisch* – десны, *Treppenhaus* – лестничная клетка;

2) выражения отношений между предметами и явлениями действительности. Например, *Reisemüdigkeit* – усталость от путешествий.

Теоретически возможность образовывать сложные существительные в немецком не ограничена, поскольку безгранична способность немецкого существительного вступать в соединение с другими основами в форме сложного слова, что составляет специфическую черту строя немецкого языка [3, 4]. Однако многие из данных слов могут быть непонятны без контекста. Это и объясняет то многообразие сложных слов, с которым сталкиваются изучающие немецкий язык, а также то, что части из них не найти в словарях. Именно поэтому перевод сложных слов может стать проблемой не только как для изучающих немецкий язык, так и для переводчиков.

При переводе сложных слов следует ориентироваться на тот факт, что основное значение несёт именно последняя часть слова, в то время как первая часть является определением обозначенного понятия [3]. Таким образом немецкое словосложение можно назвать «правосторонним» [11, 18].

С другой стороны, мы можем найти соответствие некоторых сложных немецких существительных сложным русским. Подобные совпадения касаются сферы профессий: *Schweinehirt* – свинопас, *Pferdefuhrer* – коневод [3]. Ещё реже случаи, когда сложному немецкому существительному соответствует простое русское: *das Vaterland* – родина. И.С. Блях обращает внимание на такой способ образования сложных существительных в немецком, при котором одновременно используются как словосложение, так и словопроизводство из отдельного словосочетания. Далее приводится интересный пример: из словосочетания *außer Acht lassen* (выпустить из внимания) происходит существительное *die*

*Ausserachtlassung*. По словам авторов, буквальный дословный перевод, т.е. «оставление без внимания», для такого типа слов невозможен, а значит необходимо использовать близкие по значению существительные, такие как «пренебрежение» или «игнорирование» [1]. Н.Л. Гильченко проводит обширный анализ способов образования сложных слов в немецком и предлагает способы перевода этих слов на русский [3]:

1) Перевод посредством существительного с соответствующим значением и производным. Данный способ перевода соотносится с отглагольными существительными, оканчивающимися на суффикс -ung, существительные со вторым компонентом, означающим абстрактное существительное. Например, *Wortbildung* – словообразование, *Schneefall* – снегопад.

2) С помощью свободного словосочетания «прилагательное + существительное». Данный способ перевода возможен, так как первый компонент сложного существительного указывает на отношение к конкретному предмету или понятию, выраженному во втором компоненте, что соотносится с функциями относительного прилагательного. Например, *Eisenbahn* – железная дорога.

3) С помощью беспредложного словосочетания с родительным падежом возможно выразить принадлежность одного объекта другому, а также часть целого. Например, *Backersfrau* – жена пекаря, *Kitteltasche* – карман халата.

4) Переводом с помощью предложных конструкций также выражаются разного рода отношения между объектами, однако в этом случае перевод осуществляется конструкциями с предлогами: *Fensterplatz* – место у окна.

Таким образом, можно сделать вывод, что для немецкого языка характерно разнообразие способов и словообразовательных моделей, которые при переводе на русский язык захватывают области различных частей речи и синтаксических конструкций.

Формирование навыка словообразования при изучении немецкого языка в школе осуществляется в рамках развития словообразовательной компетенции как компонента языковой компетенции школьников [6, 10]. Вслед за исследователями под словообразовательной компетенцией мы понимаем готовность и способность школьников применять словообразовательные средства для создания слов в устной и письменной речи [10]. Как показывают исследования, школьники испытывают значительные затруднения в образовании иноязычных слов, их словообразовательная компетенция оказывается недостаточно развитой [10]. В рамках статьи считаем необходимым рассмотреть методические особенности формирования навыка словообразования имен существительных у школьников, изучающих немецкий язык.

Словообразовательный навык мы рассматриваем как компонент лексического навыка. Как всякий лексический навык, словообразовательный имеет активный и рецептивный аспект. Опираясь на исследования в области методики преподавания иностранного языка [2, 12, 14], мы выделяем в структуре рассматриваемого навыка:

- 1) словообразования звуковую форму сложного слова;
- 2) операцию по выбору и сочетаемости лексических единиц, представленных в сложном слове;
- 3) операцию сочетания слов с использованием связующих элементов и без них;
- 4) операцию сочетания слов в сложном слове с преобразованием используемых лексических единиц;
- 5) операцию по узнаванию и переводу сложных существительных.

К основным принципам отбора лексических единиц, представленных сложными существительными мы считаем необходимым отнести:

1. Семантический принцип. Он заключается в том, что сложные существительные должны выражать важные понятия в рамках изучаемой темы.
2. Принцип сочетаемости. Отбору подлежат существительные с большей сочетаемостью.

3. Принцип стилистической неограниченности. Отбираемая лексика представлена нейтральным, разговорным и книжным стилем.

4. Принцип частотности. Работа ведется над наиболее употребительными словами и словосочетаниями.

5. Принцип словообразовательной ценности. В лексический минимум должны быть включены наиболее продуктивные слова с точки зрения словообразования [12].

Формирование и развитие рассматриваемого навыка опирается на общие закономерности формирования лексических навыков. Формирование и развитие лексических навыков поэтапный процесс [13]. Исследователи выделяют три этапа. Г.В. Рогова называет их как этапы ознакомление с новыми словами; их тренировка; применение, а именно, использование лексических единиц в коммуникативных целях [14]. Е.И. Пассов обозначил данные этапы как: семантизация лексических единиц; их автоматизация; дальнейшее совершенствование лексических навыков [12]. Н.Д. Гальскова называет эти этапы как ознакомление с новым материалом, его первичное закрепление, развитие навыков и умений использования лексики в общении [2].

Таким, образом, процесс формирования словообразовательного навыка включает три этапа:

1. Этап ознакомления: знакомство учащихся со словообразовательной моделью посредством анализа соответствующих лексических единиц.

2. Этап тренировки: создание / перевод сложных существительных по заданному образцу.

3. Этап применения: задание на самостоятельное использование словообразовательных моделей, перевод.

При ознакомлении с новой словообразовательной моделью учитель может использовать следующие задания: перевод сложного слова, нахождение сложного существительного заданной модели в ряду других слов, анализ учениками способа соединения слов в составе сложного существительного, формулировка правила самими учащимися и др.

На втором этапе можно использовать упражнения на сочетаемость слов в составе сложного существительного, соотнесение слов в колонках и образование сложного существительного, указание артикля сложного существительного и др. Здесь возможно использование лексических игр для автоматизации словообразовательных моделей: кроссвордов, табу-слова, домино, лексические цепочки, *Laufdiktat*, разнообразные дидактические игры и др.

На третьем этапе возможны задания на перевод текстов, содержащих сложные имена существительные, на группировку сложных слов, нацеленных на будущее высказывание, составление высказываний по теме с использованием сложных имен существительных.

Анализ линеек учебников для средней школы *Horizonte*, *Mosaik*, *Spektrum* показал, что на разных этапах обучения встречаются языковые упражнения, направленные на формирование и развитие словообразовательных навыков. В разных темах количество таких упражнений различно: это связано с особенностями тем и их лексической наполненности. Наибольшее количество сложных существительных встречается, например, в таких темах, как «Umwelt», «Sport» и др. Нами был разработан фрагмент урока по созданию и переводу сложных имен существительных по заданным моделям (этап тренировки). Далее мы приводим фрагмент урока и некоторые рабочие материалы.

Lehrskizze zum Thema „Zusammengesetzte Substantive“

Zielgruppe: Schüler und Schülerinnen (A2.2 – B 1.1 Niveau)

Unterrichtsmaterial/Lehrwerk: Arbeitsblätter mit Wortschatz zum Thema „Sport“

Großlernziel(e): Die Schulkinder

- kennen den Wortschatz zum Thema „Sport“ und können Komposita bilden und übersetzen.

- können bei Plenum bzw. Gruppenarbeit erfolgreich, verantwortungs- und respektvoll zusammenarbeiten

Lerninhalte: Wortschatz zum Thema

Tabelle 1

Unterrichtsgang

Zeit	Lernziele	Lerninhalte	Lernaktivitäten	Lehraktivitäten	Sozialformen	Materialien	Kommen-tar
3-5 Min.	Einstieg ins Thema, Wortschatztraining	Wortschatz zum Thema	die Vokabeln nennen	moderieren	Plenum	Wortschatz	Bilder zum Thema
15 Min.	Komposita bilden und übersetzen	Vokabeln zum Thema	Komposita bilden und übersetzen	Einzel- und Gruppenarbeit begleiten	Einzel- und Gruppenarbeit	Arbeitsblatt mit dem Wortschatz	Der Lehrer beantwortet die Fragen
5 Min.	Ergebnisse präsentieren	Vokabeln zum Thema	Komposita nennen und übersetzen	moderieren	Plenum	Kärtchen mit dem Wortschatz	Der Lehrer korrigiert die Fehler

Unterrichtsmaterial

Arbeitsblatt 1

1. Einige Substantive/Nomen brauchen einen Verbindungsbaustein. Setze ihn ein.

Muster: Frieden *s* fest

Einzel\_spiel, Eröffnung\_zeremonie, Kamp\_fplatz, Leistung\_gymnastik, Welt\_meister, Stunde\_plan, Mittel\_stürmer, National\_mannschaft

2. Bilde aus den Wörtern drei zusammengesetzte Substantive/Nomen und setze sie in das Gedicht ein.

Sonnen / Rasen / Nacht / Schein / Lampe / Tisch / Mäher

Josef Reding

Faulenzen

Manchmal möchte man faulenzen,

wie ein Gully im \_\_\_\_\_,

wie ein im Winter \_\_\_\_\_,

wie eine \_\_\_\_\_ bei Tag.

3. Setze ein passendes Wort ein, das mit dem ersten und dem zweiten Wort jeweils ein Substantiv/Nomen bilden kann.

Eis\_lauf, Tennis\_rangliste, Fußball\_meisterschaft

4. Lies dir den Text aufmerksam durch. Verbinde die fettgeschriebenen Wörter miteinander und setze sie in die Lücken ein.

Gerd Müller ist ein ehemaliger deutscher Fußballspieler. Er wurde am 3. Oktober 1945 geboren. Er trieb **Sport** gerne und hat eine steile **Karriere** gemacht. Im Laufe seiner \_\_\_\_\_ schoss Müller 365 Tore, darum gilt er als einer der besten Stürmer aller Zeiten. Er spielte **Fußball** bei verschiedenen **Klubs**. Als Spieler des \_\_\_\_\_ Bayern München gewann Müller vier deutsche Meisterschaften und verschiedene **Pokale in Europa** und in der **Welt**, also \_\_\_\_\_ und \_\_\_\_\_ .

5. In diesem Rätsel sind fünf Substantive/Nomen versteckt. Kreise sie ein.

S	P	O	R	T	L	E	G	E	N	D	E
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

V	O	B	K	S	E	T	L	A	U	N	E
P	A	A	R	L	Ä	U	F	E	R	I	N
S	E	E	T	Z	M	A	K	K	O	E	N
S	O	R	T	K	A	R	R	I	E	R	E
N	E	P	O	S	T	U	A	R	S	M	A
E	U	R	O	P	A	P	O	K	A	L	N
O	L	Y	M	P	I	A	S	I	E	G	E

Таким образом, можно сделать выводы, что трудности, возникающие при переводе сложных немецких слов, связаны в первую очередь со спецификой самого языка. В таком случае крайне необходимо учитывать эти особенности и опираться на них, обращая внимание на то, что некоторым сложным словам в немецком соответствуют целые предложения и словосочетания в русском языке. Более того, следует учитывать, что не все из встречающихся сложных слов возможно найти в словаре, поскольку сложные слова могут возникнуть в ходе разговора спонтанно, ведь их способы образования практически не ограничены. В практике школьного преподавания необходимо вырабатывать у учеников специальный лексический навык понимания и использования данных существительных.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Блях, И.С. Пособие по переводу газет, выходящих на немецком языке / И.С. Блях, Е.А. Забелина, М.Я. Цвиллинг. – Москва : Международные отношения, 1969. – 248 с. – Текст : непосредственный.
2. Гальскова, Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам : учеб. пособие / Н.Д. Гальскова. – Москва : Акти-гlossa, 2000. – 335 с. – Текст : непосредственный.
3. Гильченко, Н.Л. Пособие по переводу газетных статей : практикум по переводу с нем. яз. на русский / Н.Л. Гильченко. – Санкт-Петербург : КАРО, 2009. – 368 с. – Текст : непосредственный.
4. Горшкова, Т.В. Сложные слова в немецком языке, их образование и трудности перевода на примере железнодорожной лексики / Т.В. Горшкова. – Текст : электронный // Современные научные исследования и инновации. – 2014. – № 2. – URL: <https://web.snauka.ru/issues/2014/02/31634> (дата обращения: 24.02.2023).
5. Дресслер, Б. Особенности немецкого и русского словообразования: основные модели и термины / Б. Дресслер. – Текст : непосредственный // Культурная жизнь Юга России. – 2009. – № 2 (31). – С. 99-100.
6. Дудковская, Е.Е. Развитие коммуникативной компетенции учащихся в условиях реализации ФГОС / Е.Е. Дудковская. – Текст : непосредственный // Мир науки, культуры, образования. – 2014. – № 4 (47). – С. 161-163.
7. Егорочкина, Л.В. Основные пути развития словарного состава немецкого языка и способы словообразования в немецком языке с точки зрения их продуктивности / Л.В. Егорочкина. – Текст : непосредственный // Вестник Башкирского университета. – 2011. – Т. 16, № 1. – С.130-133.
8. Зеленецкий, А.Л. Сравнительная типология немецкого и русского языков / А.Л. Зеленецкий, П.Ф. Монахов. – Москва : Просвещение, 1983. – 240 с. – Текст : непосредственный.
9. Иванова, Т.К. Словообразовательные особенности сложных наименований лица в русском и немецком языках / Т.К. Иванова. – Текст : непосредственный // Ученые записки Казанского университета. – 2012. – № 5. – С. 94-100.
10. Корзун, О.О. К вопросу о формировании словообразовательной компетенции учащихся основной общеобразовательной школы (на материале английского языка) / О.О. Корзун, Е.А. Савкина. – Текст : электронный // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 7-2 (73). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-formirovanii-slovoobrazovatelnoy-kompetentsii-uchaschihsya-osnovnoy-obscheobrazovatelnoy-shkoly-na-materiale-angliyskogo> (дата обращения: 11.04.2023).
11. Королева, О.И. Сложные существительные в немецком языке и способы их перевода на примере лексики из научных статей / О.И. Королева, С.Е. Марченко. – Текст : электронный // Информационно-коммуникативная культура: наука и образование : Междунар. науч.-практ. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых. – Ростов-на-Дону : ДГТУ-Принт, 2017. – С. 30-34. – URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=30662550>.
12. Пассов, Е.И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур / Е.И. Пассов. – Минск : Лексис, 2003. – 184 с. – Текст : непосредственный.
13. Пискун, Я.В. Лексические навыки и особенности их формирования на ранней стадии обучения иностранному языку / Я.В. Пискун. – Текст : электронный // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации. – 2021. – № 12. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskie-navyki-i-osobennosti-ih-formirovaniya-na-ranney-stadii-obucheniya-inostrannomu-yazyku> (дата обращения: 11.04.2023).
14. Рогова, Г.В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе / Г.В. Рогова, Т.Е.

Сахарова, Ф.М. Рабинович. – Москва : Просвещение, 1991. – 89 с. – Текст : непосредственный.

15. Словообразование в немецком языке. – Текст : электронный // Википедия. – URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Словообразование\\_в\\_немецком\\_языке](https://ru.wikipedia.org/wiki/Словообразование_в_немецком_языке) (дата обращения: 12.03.2023).

16. Степанова, М.Д. Словообразование современного немецкого языка / М.Д. Степанова. – Москва : Изд-во лит-ры на иностр. языках, 1953. – 376 с. – Текст : непосредственный.

17. Fleischer, W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache / W. Fleischer. – Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 2007. – 326 p. – URL: [https://www.researchgate.net/publication/273494730\\_Wolfgang\\_FleischerIrmhild\\_Barz\\_Wortbildung\\_der\\_deutschen\\_Gegenwartssprache\\_BerlinBoston\\_De\\_Gruyter\\_2012\\_484\\_S\\_ISBN\\_978-3-11-025663-5](https://www.researchgate.net/publication/273494730_Wolfgang_FleischerIrmhild_Barz_Wortbildung_der_deutschen_Gegenwartssprache_BerlinBoston_De_Gruyter_2012_484_S_ISBN_978-3-11-025663-5) (Datum von Wendung: 12.03.2023). – Text : elektronisch.

18. Komposition (Grammatik). – URL: [https://de.wikipedia.org/wiki/Komposition\\_\(Grammatik\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Komposition_(Grammatik)) (Datum von Wendung: 12.03.2023). – Text : elektronisch.

#### **СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:**

Е.А. Макарова, кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: [semak@shadrinsk.net](mailto:semak@shadrinsk.net).

А.М. Сальникова, студентка 4 курса гуманитарного института, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: [salnikova.lina@bk.ru](mailto:salnikova.lina@bk.ru).

#### **INFORMATION ABOUT THE AUTHORS:**

Makarova E.A., Ph. D. in Pedagogic Sciences, Associate Professor, Department of Theory and Practice of Germanic Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: [semak@shadrinsk.net](mailto:semak@shadrinsk.net).

Salnikova A.M., 4<sup>th</sup> Undergraduate Student, Humanitarian Institute, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: [salnikova.lina@bk.ru](mailto:salnikova.lina@bk.ru).